

第十四課 練習解答

2014. 12. 23.

練習一 請辨認下列動詞的字根，並翻譯它們

אָהִיָּה	4.	אָכַל	3.	אָמַרְתִּי	2.	מָלַכְתִּי	1.
我將是	הִיָּה	我將吃	אָכַל	我說	אָמַר	我統治	מָלַךְ
תִּקְרָא	8.	תִּכְתֹּב	7.	יִשְׁבֹּתְ	6.	עָשִׂיתְ	5.
你（她）將叫	קָרָא	你（她）將寫	כָּתַבְתָּ	你居住	יָשַׁב	你做	עָשָׂה
תִּשְׁמֹרִי	12.	תִּמְצָאִי	11.	רָאִיתִי	10.	שָׁמַעְתְּ	9.
妳將保守	שָׁמַר	妳將找到	מָצָא	妳看見	רָאָה	妳聽見	שָׁמַע
יִפְתָּח	16.	יָדַע	15.	שָׁלַח	14.	עָמַד	13.
他將打開	פָּתַח	他將知道	יָדַע	他打發	שָׁלַח	他站立	עָמַד
תִּקַּח	20.	כָּתַבְתָּ	19.	הִלָּכָה	18.	מָלַכָה	17.
她（你）將拿	לָקַח	她（你）寫	כָּתַבְתָּ	她走	הִלָּךְ	她統治	מָלַךְ
נִשְׁמֹר	24.	יָלַדְ	23.	עָלִינוּ	22.	הִיָּינוּ	21.
我們將保衛	שָׁמַר	我們將走	הִלָּךְ	我們上去	עָלָה	我們是	הִיָּה
תֹּאכְלוּ	28.	תִּמְלֹכוּ	27.	עִבְרָתֶם	26.	זָכַרְתֶּם	25.
你們將吃	אָכַל	你們將統治	מָלַךְ	你們走過	עָבַר	你們記得	זָכַר
יָדְעוּ	32.	יָדְעוּ	31.	יָדְעוּ	30.	עָשׂוּ	29.
他們將是	הִיָּה	他們將知道	יָדַע	他們知道	יָדַע	他們做	עָשָׂה

練習二 請翻譯下列的形容詞定語

בָּנוֹת טוֹבוֹת	4.	בָּנִים טוֹבִים	3.	אָחוֹת טוֹבָה	2.	אָח טוֹב	1.
好的女兒們		好的兒子們		好的姊妹		好的兄弟	
עֵינִים גְּדוֹלוֹת	8.	הָאֵהָלִים הַגְּדוֹלִים	7.	הַיָּד הַגְּדוֹלָה	6.	יָם גָּדוֹל	5.
大的雙眼		這大的諸帳棚		這大的手		大的海	
פָּנִים חֲכָמוֹת	12.	הַכֹּהֲנִים הַחֲכָמִים	11.	נַעֲרָה חֲכָמָה	10.	הָאִישׁ הַחֲכָם	9.
有智慧的臉		這有智慧的祭司們		有智慧的少女		這有智慧的男人	
פְּנֵי יוֹסֵף הַזִּקְנֹת	16.	הָעֲבָדִים הַזִּקְנִים	15.	נַעֲמִי הַזִּקְנָה	14.	הָאָדוֹן הַזִּקֵּן	13.
約瑟的這老臉		這老的僕人們		這老的拿俄米		這老的主人	
מִשְׁפָּחוֹת רַבּוֹת	20.	הָעַמִּים הָרַבִּים	19.	אֲדָמָה רַבָּה	18.	שָׁלוֹם רַב	17.
許多家族		這許多的百姓們		許多土地		許多平安	

21.	הָאִשָּׁה הָרַעָה	22.	לְאִשָּׁה הָרַעָה	23.	הָעָרִים הָרַעוֹת	24.	מֵעָרִים הָרַעוֹת
	這壞的女人		為這壞的女人		這壞的諸城市		從這壞的諸城市
25.	לֶחֶם אֶחָד	26.	רֶגֶל אֶחָת	27.	הַקּוֹל הַזֶּה	28.	הַדֶּרֶךְ הַזֹּאת
	一個餅		一隻腳		這聲音		這條道路
29.	הַמַּיִם הָאֵלֶּה	30.	הַבְּהֵמוֹת הָאֵלֶּה	31.	הָרֹאשׁ הַהוּא	32.	הָאִם הַהִיא
	這些水		這些牲畜		那個頭（首領）		那個母親
33.	הַלַּיְלוֹת הָהֵם	34.	הַמִּשְׁפָּטִים הָהֵם	35.	הָאָב הַטוֹב הַזֶּה	36.	כָּאָב הַטוֹב הַזֶּה
	那些夜晚		那些審判		這好的父親		像這個好父親

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הַמָּקוֹם הַהוּא גָדוֹל מִהַמָּקוֹם הַזֶּה:
	那個地方比這個地方大。
2.	לֵאָה זָקְנָה מִן דָּוִד וְהִיא חֲכָמָה מִן רוּת:
	利亞比大衛老，和她比路得有智慧。
3.	כַּהֲנֵי מִצְרַיִם הָיוּ חֲכָמִים מִן כַּהֲנֵי מִצְרָיִם:
	埃及的祭司們過去是比摩押的祭司們有智慧。
4.	יוֹסֵף טוֹב מִן כָּל הַנְּעָרִים בְּמִשְׁפָּחָה:
	約瑟比在這家族的所有少年人好。
5.	זֶה הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְאֵלֶּה הָעֲבָדִים הָרַבִּים:
	這是這個好國王，和這些是這許多僕人們。
6.	הַיָּמִים הָאֵלֶּה טוֹבִים מִן הַיָּמִים הָהֵם:
	這些日子比那些日子好。
7.	שָׁלוֹם רַב בַּמָּקוֹם כִּי לֵב שָׂר הַמָּקוֹם טוֹב:
	許多平安在這地方，因為這地方的統治者的心是好的。
8.	בַּיָּמִי הַמְּלָכִים דָּוִד הִזְקֵן בִּירוּשָׁלַם:
	在這列王的諸日子裡，這老大衛在耶路撒冷。

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יוֹם אֶחָד רָאִינוּ כִּי יֵשׁ לֶחֶם טוֹב בְּבֵית: לָקַחְנוּ אֶת הַלֶּחֶם הַטוֹב לְשֵׂדֶה יַעֲקֹב:
	一天我們看見有好的餅在這房子（家）裡。我們拿了這好餅到雅各的田地。

2.	יִשְׁבּוּנוּ תַּחַת עֵץ גָּדוֹל וְאָז אֲכָלְנוּ אֶת הַלֶּחֶם וְהָיָה הָיָה טוֹב מְאֹד:
	我們坐在一棵大樹底下，然後我們吃這餅，看哪，它是非常好的。
3.	אֵין אִם חֲכָמָה בְּמִשְׁפָּחָה וְהָאֵב וְקָן:
	沒有一個有智慧的母親在這家族，且這父親是老的。
4.	בְּבֵית הַזֶּה אֵין מִשְׁפָּטִי הַתּוֹרָה וְיֵשׁ מִלְחָמָה בֵּין הַבָּנִים:
	在這個房子裡沒有這律法的諸審判，和有戰爭在兒子們之間。
5.	הַשָּׂרִים הָרָעִים לֹא שָׁמְעוּ אֶת קוֹל הַכֹּהֲנִים הַגְּדוֹל וְהֵם עָשׂוּ מִלְחָמָה:
	這壞的統治者們不聽這祭司們的大聲音，且他們製造戰爭。
6.	אֲנַחְנוּ נִלְךְ אֶל עִיר גְּדוֹלָה מְאֹד וְשָׁם נֹאכַל בְּחֵמֹת רַבּוֹת:
	我們將行走到一個非常大的城市，且在那裡我們將吃許多牲畜們。
7.	אֲנִי אֶמְצָא זָהָב רַב תַּחַת הָאֲדָמָה סָבִיב וְאָז אֲדַע כִּי הַכֹּל טוֹב:
	我將找到許多金子在這環繞的土地底下，然後我將知道，這一切是好的。
8.	הוּא כָּתַב עַל הַנָּשִׁים הָרָעוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יֹשְׁבוּ בַּהָרִים:
	他寫關於這些居住在這群山的壞女人們。

練習五 請翻譯下列的經文

出十一 3	<p>וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם</p> <p>וַיִּתֵּן חֵן וְהָיָה עֵן וְהָיָה עֵן</p> <p>וְהָיָה עֵן וְהָיָה עֵן</p> <p>וְהָיָה עֵן וְהָיָה עֵן</p> <p>וְהָיָה עֵן וְהָיָה עֵן</p>	1.
	<p>耶和華給了這百姓的恩惠在埃及人的眼中。</p> <p>這人摩西也非常偉大</p> <p>在埃及地，在法老的臣僕們的眼中，和在這百姓的眼中。</p>	
創二十八 16	<p>וַיִּיקָן יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ</p> <p>וַיִּיקָן וְהָיָה עֵן וְהָיָה עֵן</p> <p>וַיִּיאֶמֶר אֲכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנִי לֹא יָדַעְתִּי:</p> <p>וַיִּיאֶמֶר אֲכֵן וְהָיָה עֵן</p>	2.
	<p>雅各從他的睡眠中醒來，</p> <p>他說，真的有耶和華在這地方，而我不知道。</p>	

撒下二十六 16	<p>לֹא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ</p> <p>חַי־יְהוָה כִּי בְנֵי־מָוֶת אַתָּם</p> <p>חַי־יְהוָה (耶和華的生命，發誓用詞) מָוֶת 永生的耶和華</p> <p>אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה</p> <p>אֲדֹנֵיכֶם 你們的主 מְשִׁיחַ 的受膏者</p>	3.
	<p>你做的這件事情不好，</p> <p>(我指著)永生的耶和華(起誓)，你們是死的兒子們(該死)，</p> <p>因為你們沒有保衛你們的主－耶和華的受膏者。</p>	
撒下二 17	<p>וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פָּנָי יְהוָה</p> <p>וַתְּהִי חַטָּאת הַטָּעַת אֶת 她的罪惡</p> <p>כִּי נֶאֱצְוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:</p> <p>נֶאֱצְוּ 他們蔑視 מִנְחַת 的供物</p>	4.
	<p>這少年人們的罪惡是非常大的，與耶和華的面，</p> <p>因為這男人們蔑視耶和華的祭物。</p>	
撒下十九 33	<p>וּבְרִזְלִי זָקֵן מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה</p> <p>בְּרִזְלִי 巴西萊 שְׁמֹנִים 八十 שָׁנָה 年歲</p> <p>.... כִּי־אִישׁ גְּדוֹל הוּא מְאֹד:</p>	5.
	<p>巴西萊是非常老的，八十歲.... 因為他是非常偉大的男人。</p>	